

※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

■ Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Batas Trapiko sa Kalsada [Attached Form No. 65] <Amended 2024. 11. 14.>

자동차 운전면허 정기(수시)적성검사	제1종 보통 []	신청서
Aplikasyon sa Regular (Occasional) na Aptitude	Class 1 General []	
Test para sa Licensya sa Pagmamaneho ng Sasakyan	제2종 []	
	Class 2 []	

※ 2쪽에 질병·신체에 관한 신고서가 있으므로 질의내용을 확인 후 적어서 함께 제출하여 주시기 바랍니다.

* Mangyaring tingnan ang nauugnay na ulat sa kasaysayan ng sakit at pisikal na eksaminasyon sa pahina 2, suriin ang nilalaman, punan ang form, at isumite ang mga ito nang sama-sama. (3쪽 중 1쪽)
(pahina 1 ng 3)

접수번호 Numero ng Aplikasyon	접수일시 Petsa at oras ng aplikasyon	발급일 Petsa ng Pag-isyu	처리기간 Haba ng Panahon ng Pagproseso	즉시 Kaagad
------------------------------	-------------------------------------	--------------------------	---------------------------------------	--------------

신청인 Aplikante	성명(한글) Pangalan(Korean characters)															
	국적 Citizenship															
	운전면허증 발급 Pag-isyu ng lisensya sa pagmamaneho	실물 Pisikal	[]국문 []영문 []Korean []Ingles				수령 방법 Paraan ng pagkuha	[]방문 []Bumisita []등기우편 []Postal delivery ※ 등기우편 발송시 발생하는 비용은 신청인이 부담합니다. ※ Ang mga gastos sa pagpapadala ng postal delivery ay sasagutin ng indibidwal.								
		모바일 (희망하는 경우에만 선택) Mobile (Piliin lamang kung gusto)	[]IC카드 발급 []Pag-isyu ng IC card []현장 QR 발급 []On-site na pag-isyu ng QR													
성명(영문) Pangalan (Ingles)	성 Apelyido															
	이름 Pangalan															
※ 성명(영문)란은 정기적성검사 신청 시 영문운전면허증 발급을 신청하는 경우에만 작성합니다. ※ Ang patlang ng pangalan (Ingles) ay dapat lamang punan kapag nag-aapply sa regular na aptitude test para sa pag-isyu ng Ingles na lisensya sa pagmamaneho.																
주민등록번호 Numero ng rehistradong residente										운전면허번호 Numero ng lisensya sa pagmamaneho						
주소 Address																
전화번호 Telepono										전자우편 E-mail address						

사 진
3.5cm×4.5cm
(모자 벗은
상반신으로 배경 없이
6개월 내에 촬영한 것)

ID pic
3.5cm×4.5cm
(Kuha na pic sa loob ng
6 na buwan na walang
sombbrero ang itaas na
bahagi ng katawan at
walang background)

「도로교통법 시행규칙」 제82조제1항 및 제84조제3항에 따라 위와 같이 신청서를 제출합니다.
Isinusumite ko ang aplikasyong ito tulad ng nasa itaas alinsunod sa Artikulo 82 (talata 1) at Artikulo 84 (talata 3) ng
「Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Batas Trapiko sa Kalsada」 .

		년	월	일
Taon	Buwan		Araw	

신청인 (서명 또는 인)
 Aplikante (lagda o selyo)

행정정보 공동이용 동의서

Pahintulot para sa magkasanib na paggamit ng administratibong impormasyon

본인은 이 건 업무처리와 관련하여 업무담당자가 「전자정부법」 제36조에 따른 행정정보의 공동이용을 통해 3쪽의 업무담당자 확인사항을 확인하는 것에 동의합니다. * 동의하지 않는 경우에는 신청인이 직접 관련 서류를 제출(여권정보의 경우 여권을 제시하는 것으로 갈음할 수 있습니다)해야 합니다.

Sumasang-ayon ako na ang taong kinauukulan ay kumpirmahin ang mga kaugnay na impormasyon sa **pahina 3** na dapat nilang kumpirmahin sa pamamagitan ng magkasanib na paggamit ng administratibong impormasyon alinsunod sa Artikulo 36 ng 「Electronic Government Act」. * Kung hindi sumasang-ayon ang aplikante, dapat direktang isumite ang mga nauugnay na dokumento (para sa impormasyon ng pasaporte, maaari itong palitan sa pamamagitan ng pagpapakita mismo ng pasaporte).

신청인

Aplikante

(서명 또는 인)

(lagda o selyo)

영수필증 첨부란 Seksyon para sa paglakip ng resibo	수수료 Bayad	담당 Tagapamahalang Staff	부 장 Tagapamahala sa Departamento	장 장 Pinuno
	「도로교통법」 제139조에 따라 한국도로교통공단이 경찰청장의 승인을 받아 결정·공고하는 금액 Ang halagang tinukoy at inihayag ng Korea Road Traffic Authority na may pag-apruba ng Hepe ng Pulisya alinsunod sa Artikulo 139 ng 「Batas Trapiko sa Kalsada」.			

뒷면도 기재하여 주십시오

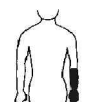
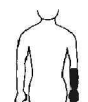
Mangyaring punan ang nasa likod na pahina

질병(疾病) · 신체에 관한 신고서(응시자가 작성)

Ulat sa Sakit, Pisikal na Kalusugan (Pinupunan ng Aplikante)

※ 아래 내용은 운전면허 허가에 있어 중요한 내용으로, 응시자가 직접 확인하신 후 해당 란에 체크(√) 하시기 바랍니다.

※ Ang impormasyon sa ibaba ay mahalaga para sa pagkuha ng lisensya sa pagmamaneho, mangyaring suriin ng maiigi ng aplikante at lagyan mismo ng tsek (√) ang kaugnay na kahon.

귀하는 아래 해당하는 증세로 인하여 병(의)원에서 치료 또는 사법기관에 단속 받은 사실이 있습니까? Nagpagamot ka ba sa isang ospital o naaresto ng isang ahensya ng hudisyal dahil sa alinman sa mga sintomas o mga bagay sa ibaba?		응시자 Aplikante		귀하는 아래 신체장애 및 동등한 기능장애로 인해 병(의)원에서 치료받은 사실이 있습니까? Nagpagamot ka ba sa isang ospital o klinika para sa mga pisikal na kapansanan o mga dysfunction ng mga parte ng katawan na nakalista sa ibaba?		
		있음 Oo	없음 Hindi			
1	치매 Dementia			해당 사항 없음 Wala sa mga nabanggit ()		
2	정신분열병 Schizophrenia (sakit sa pag-iisip)					
3	분열형 정동장애(기분장애) Schizotypal affective disorder (karamdaman sa mood)					
4	양극성 정동장애(조울병) Bipolar affective disorder (manic depression)					
5	재발성 우울장애 Paulit-ulit na depressive disorder					
6	정신발육지연(지적장애) Pagkaantala sa pag-unlad ng kaisipan (intelektwal na kapansanan)					
7	뇌전증 Epilepsy					
8	마약, 대마, 향정신성의약품, 알코올 Pagkagumon sa Droga, cannabis, psychotropic na gamot, alcohol					
9	그 밖의 정신질환 등 Iba pang mga sakit sa pag-iisip, atbp.					
10	중심시야 20°내 암점 또는 반맹 Scotoma o hemianopia sa loob ng 20° ng central vision			다리, 머리, 척추 등의 장애로 앉아 있을 수 없는 신체 장애 () Pisikal na kapansanan na pumipigil sa pag-upo dahil sa kapansanan ng mga binti, ulo, gulugod, atbp. ()		
11	청력 Pandinig	정상[] 40데시벨 이상 (보청기 사용)[] Normal[] Higit sa 40 decibels (gumagamit ng hearing aid)[] 40데시벨 미만 (보청기 사용)[] Mas mababa sa 40 decibels (gumagamit ng hearing aid)[]				

년 월 일
Taon_____Buwan_____Araw_____

응시자
Aplikante

(서명 또는 인)
(lagda o selyo)

- ※ 허위사실을 적어 운전면허를 받은 경우 「도로교통법」 제152조제3호에 따라 1년 이하의 징역이나 300만원 이하의 벌금형으로 처벌되고, 「도로교통법」 제93조제1항제8호에 따라 운전면허가 취소됩니다.
- ※ Kung nakakuha ang isang tao ng lisensya sa pagmamaneho sa pamamagitan ng pagbigay ng maling impormasyon, parurusahan siya ng pagkakulong nang hindi hihigit sa isang taon o multa na hindi hihigit sa 3 milyong won alinsunod sa Artikulo 152-3 ng 「Batas Trapiko sa Kalsada」, at maaaring bawiin ang kaniyang lisensya sa pagmamaneho alinsunod sa Artikulo 93 (talata 1-8) ng parehong batas.

판정관 의견 Opinyon ng Hukom	적정[] 정밀검사 필요[] Angkop[] Kinakailangan ang masinsinang inspeksyon[]	판정관 Hukom	(서명 또는 인) (lagda o selyo)
----------------------------	---	--------------	------------------------------

신 체 검 사 서

Pag-uulat ng Pisikal na Pagsusuri

(적성검사 신청일부터 2년 내에 발급된 것으로서 시력검사결과가 포함된 건강검진 결과 통보서, 진단서 또는 병역판정 신체검사 결과 통보서를 제출할 수 있습니다. 다만, 제1종 보통면허를 받은 사람으로서 한쪽 눈만 보지 못하는 사람의 경우 의사가 발급한 진단서를 제출해야 합니다)

(Maaaring tanggalin ang pagsuri para sa mga ibang bahagi kung posibleng makumpirma sa pamamagitan ng abiso sa resulta ng eksaminasyon sa paningin, abiso ng resulta ng pagsusuri sa kalusugan, sertipikong medikal, o abiso sa resulta ng pisikal na eksaminasyon para sa serbisyo sa militar na ibinigay sa loob ng 2 taon mula sa petsa ng pag-aplay para sa aptitude test). Gayunpaman, ang aplikanteng nakakakita lang sa iisang mata para sa Class 1 General na lisensya sa pagmamaneho ay kinakailangang magsumite ng kumpirmasyon ng eksaminasyon sa paningin mula sa doktor)

시 력 Paningin			그 밖의 의사소견 Iba pang opinyon ng doktor	검사결과 적격여부 Kung ang resulta ng pagsusuri ay angkop o hindi
양안 Magkabilang mata	좌 Kaliwa	우 Kanan		

년 월 일
Taon Buwan Araw

병 원 장 (인)
Namumuno ng Ospital (lagda)

의사면허번호
Numero ng Lisensya ng Dr

담당의사
Pangalan ng Dr

(서명 또는 인)
(lagda o selyo)

담당의사 (인)
Dr in-charge (lagda)

자르는 선
Gupitin dito

운전면허 신체검사서(병원 보관용)

Pisikal na Pagsusuri para sa Lisensya sa Pagmamaneho (kopya ng ospital)

성 명 Pangalan		주민등록번호 Numero ng rehistradong residente	
주 소 Address		연락처 Contact Number	

시 력 Paningin			그 밖의 의사소견 Iba pang opinyon ng doktor	검사결과 적격여부 Kung ang resulta ng pagsusuri ay angkop o hindi
양안 Magkabilang mata	좌 Kaliwa	우 Kanan		

년 월 일
Taon Buwan Araw

병 원 장 (인)
Namumuno ng Ospital (lagda)

의사면허번호
Numero ng Lisensya ng Dr

담당의사
Pangalan ng Dr

(서명 또는 인)
(lagda o selyo)

<p>신청인 제출서류 및 업무담당자 확인사항</p> <p>Mga dokumentong isusumite ng aplikante at mga impormasyon na kinukumpirma ng taong kinauukulan</p>	
<p>신청인 제출서류 Mga dokumentong isusumite ng aplikante</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. 신분증명서(신분증명서는 확인 후 돌려드립니다) 1. Kabilang sa mga dokumentong isinumite ng aplikante ay ang ID Card (ang ID card ay ibabalik pagkatapos ng kumpirmasyon) 2. 신청일부터 6개월 내에 촬영된 컬러사진(3.5cm×4.5cm) 2장 2. 2 colored ID pic (3.5cm×4.5cm) na kinunan ng hindi higit na 6 na buwan mula sa petsa ng aplikasyon 3. 질병 · 신체에 관한 신고서(정기적성검사의 경우에만 해당합니다) 3. Ulat sa kasaysayan ng sakit at pisikal na eksaminasyon (naaangkop lamang sa mga regular na aptitude test) 4. 적성검사 신청일부터 2년 이내에 발급된 다음 각 목의 어느 하나에 해당하는 서류로서 검사하려는 적성에 관한 사항을 포함하고 있는 것(「전자정부법」 제36조에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 업무담당자가 확인할 수 있는 사항은 포함하지 않을 수 있습니다) 4. Mga dokumento na napapailalim sa alinman sa mga sumusunod na nabanggit na inisyu sa loob ng 2 taon mula sa petsa ng aplikasyon para sa aptitude test sa lisensya sa pagmamaneho at naglalaman ng impormasyon sa kakayahan na susuriin (hindi kinakailangang isumite ang mga bagay na maaaring kumpirmahin ng taong kinauukulan sa pamamagitan ng magkasanib na paggamit ng administratibong impormasyon alinsunod sa Artikulo 36 ng 「Electronic Government Act」) <ol style="list-style-type: none"> 가. 신체검사서 <ol style="list-style-type: none"> A. Pisikal na Pagsusuri 나. 건강검진 결과 통보서 B. Abiso ng resulta ng pagsusuri sa kalusugan 다. 의사가 발급한 진단서(제1종 보통면허를 받은 사람으로서 한쪽 눈만 보지 못하는 사람은 반드시 제출해야 합니다) C. Gayunpaman, ang aplikanteng nakakakita lang sa iisang mata para sa Class1 General na lisensya sa pagmamaneho ay kinakailangang magsumite ng sertipiko ng eksaminasyon sa paningin mula sa doktor) 라. 병역판정 신체검사(현역병지원 신체검사 포함) 결과 통보서 D. Abiso ng resulta ng pisikal na pagsusuri para sa serbisyo sa militar (kabilang ang pisikal na pagsusuri para sa aktibong serbisyo sa tungkulin) 5. 위임장 및 대리인 신분증(대리인이 신청하는 경우만 해당합니다) 5. Power of attorney at ID card ng kinatawan (naaangkop lamang kapag walang pisikal na presensya ang aplikante)
<p>업무담당자 확인사항 Mga bagay na dapat kumpirmahin ng taong kinauukulan</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. 적성검사 신청일부터 2년 이내에 실시한 「국민건강보험법」 제52조 또는 「의료급여법」 제14조에 따른 건강검진 결과 내역 또는 「병역법」 제11조에 따른 병역판정 신체검사 결과 내역 중 시력에 관한 정보 1. Kinukumpirma ang resulta ng pagsusuri na isinagawa sa loob ng 2 taon mula sa aplikasyon para sa aptitude test alinsunod sa Artikulo 52 ng 「Batas sa National Health Insurance」 o detalye ng resulta ng pagsusuri sa kalusugan alinsunod sa Artikulo 14 ng 「Batas sa mga Benepisyong Medikal」 o ang resulta sa aptitude test ng pisikal na eksaminasyon na naglalaman ng impormasyon tungkol sa resulta ng pagsusuri sa paningin para sa serbisyo sa militar alinsunod sa Artikulo 11 ng 「Military Service Act」 2. 외국인 또는 재외동포의 경우 외국인등록사실증명 중 국내 체류지에 관한 정보 또는 국내거소신고사실증명 중 대한민국 안의 거소에 관한 정보 2. Para sa mga dayuhan o mga Koreano sa ibang bansa, ang impormasyon tungkol sa lugar ng pananatili sa Korea na ibinigay sa Katibayan ng Pagpaparehistro ng Dayuhan o impormasyon tungkol sa paninirahan sa Korea gaya ng ibinigay sa Katibayan ng Ulat ng Domestic Residence

	<p>3. 여권정보(영문운전면허증을 신청하는 경우만 해당하며, 여권을 발급받은 사실이 없는 경우는 제외합니다)</p> <p>3. Impormasyon sa pasaporte (naaangkop lamang kapag nag-aaplay para sa lisensya sa pagmamaneho sa Ingles, hindi kinakailangang isumite kung hindi pa naiisyu ang pasaporte)</p>
<p>※ 운전면허증은 국문 또는 영문 중 한 가지만 발급이 가능합니다.</p> <p>※ Ang lisensya sa pagmamaneho ay maaari lamang ibigay sa iisang version, Korean o Ingles.</p> <p>※ 「도로교통법 시행규칙」 제82조제1항 단서 및 제84조제3항 단서에 따라 신청인이 원하는 경우에는 신분증명서 제시를 갈음하여 전자적 방법으로 지문정보를 대조하여 본인 확인을 할 수 있습니다. 이를 원하는 경우 동의서를 제출해 주시기 바랍니다.</p> <p>※ Ayon sa mga probisyon sa Artikulo 82 (talata 1) at Artikulo 84 (talata 3) ng 「Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Batas Trapiko sa Kalsada」, kung nais ng aplikante, maaari niyang patunayan ang kanyang pagkakakilanlan sa pamamagitan ng paghahambing ng impormasyon ng fingerprint sa elektronikong paraan sa halip na magpakita ng ID card. Kung nais mong gawin ito, mangyaring isumite ang form ng iyong pahintulot.</p> <p>※ 적성검사(갱신)기간 등의 운전면허 정보를 전자우편 및 휴대전화를 통해 제공하고 있습니다. 이를 원하는 경우 동의서를 제출해 주시기 바랍니다.</p> <p>※ Ang impormasyon ng lisensya sa pagmamaneho tulad ng aptitude test (renewal) period ay ibinibigay sa pamamagitan ng e-mail at mobile phone. Kung nais mong gawin ito, mangyaring isumite ang form ng iyong pahintulot.</p>	